



同一个世界

CINOWO
connect the world

Русский Язык - Экспресс

速成俄语

第三册

付朝霞 主编



外语教学与研究出版社

速成俄语

第三册

主 编: 付朝霞

编 者: 付朝晖

冯亚菲

王开勇

陈春秋

倪成琴

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

速成俄语. 第三册 / 付朝霞主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.8

ISBN 978-7-5600-6595-3

I. 速… II. 付… III. 俄语—教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 063233 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 周小成

封面设计: 李 佳

版式设计: 王志刚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京双青印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 5.125

版 次: 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6595-3

定 价: 128.00 元 (含 CD、CD-ROM/MP3)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



出版说明

本书针对俄语初学者编写,目的是帮助学习者在比较短的时间内掌握俄语的发音规则和常用句型,了解基本的语法,学会涉及日常生活、学习、工作和商务活动等各个方面的常用词汇和表达方式。

全套书共三册,包括一个简明的语音部分和 45 篇课文,分别按生活、学习和工作等主题编写。每课围绕一个专题展开,设有基本句型、对话、课文、词汇表和语法部分;课后配有练习,以帮助学习者熟悉和掌握课内出现的词汇、句型以及语法现象。每课主题的选定,基本句型、对话、课文等的选编均是从功能性出发,尽量选取实用、简洁、地道的表达方式。每册书均配备 CD-ROM 和 CD,这些电子、音像产品能有效地帮助本书的使用者轻松自学。

本教材适合俄语自学者和培训班使用,尤其适合前往俄语国家学习、进修和工作的各界人士使用。



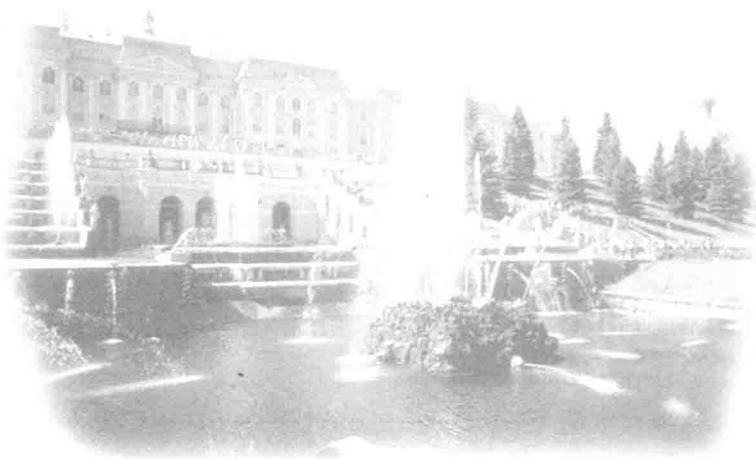
目 录

Уро́к 1	Как вы долетели? 一路辛苦了吧?	1
Уро́к 2	Это служебный паспорт 这是公务护照	10
Уро́к 3	Здесь производится таможенный досмотр? 是在这里进行海关检查吗?	19
Уро́к 4	Кем ты работаешь? 你做什么工作?	28
Уро́к 5	Мне нужно остаться после работы поработать 我要加班	37
Уро́к 6	Завтра будет отчёт по работе 明天要开总结会	46
Уро́к 7	Представительство 代表处	54
Уро́к 8	Рекламная компания 广告公司	63
Уро́к 9	Мы будем сотрудничать? 我们能合作吗?	73
Уро́к 10	Переговоры о цене 讨论价格	83
Уро́к 11	Успешные переговоры 谈判很顺利	92
Уро́к 12	Надо вести переговоры 要履行合同	101



速成俄语

Урок 13	Выставка этого года очень большая!	
	今年的博览会真大！	111
Урок 14	Банкеты	
	宴会	120
Урок 15	Всего хорошего!	
	祝你们一切顺利！	130
词汇		139
练习答案		157





Уро́к 1 Как вы долете́ли?

第一课 一路辛苦了吧?

(Встрёча в аэропорту́ 机场迎接)



Выраже́ния

1. Как вы себя́ чувствúете? Вас не о́чень утоми́ла доро́га?
您感觉怎么样? 路上辛苦了吧?
2. Дале́кий путь от Москв́ы до Пе́кина, веро́ятно, вы утоми́лись.
从莫斯科到北京路途很远,您大概很累吧?
3. Рад вас ви́деть тако́й цветúщей.
看到您容光焕发真令人高兴。
4. Как я рад, что вы смогли́ прие́хать в Москвú.
您能来莫斯科,我太高兴了。
5. Отку́да ты взя́лся? Вот как разда́лся. Не узна́ть.
你从哪钻出来的,胖成这样,都认不出来了。
6. Мы прие́хали в соста́ве торго́вой делега́ции.
我们是作为贸易代表团来访的。
7. Я специа́льно посла́н встре́тить вас, вы мо́жете распола́гать мной.
我是专门来迎接您的,您可以随便吩咐。
8. Рад вас приве́тствовать.
我很高兴来欢迎您。





9. Не ожида́л вас встре́тить.

没想到会遇到您。

10. Дороги́е господа́, приве́тствую вас!

亲爱的先生们,欢迎你们!



Диало́ги



A: Здравствуй́те, вы ми́стер Ли Линь из Кита́я?

B: Да, э́то я.

A: Разре́шите предста́виться. Меня́ зову́т Михаи́л Ива́нович Ива́нов. Меня́ проси́ли вас встре́тить.

B: О́чень рад с ва́ми познако́миться, госпо́дин Ива́нов.

A: Вы прекра́сно говори́те по-ру́сски. Ду́маю, что вы не нужда́етесь в перево́дчике?

B: Спа́сибо. А кака́я, госпо́дин Ива́нов, програ́мма на бли́жайшие дни?

A: Сейча́с мы пое́дем в гости́ницу. Я вас подро́бно познако́млю с програ́ммой.

B: С удо́вольствием.

A: 您好,您是从中国来的李林先生吗?

B: 是的,是我。

A: 请允许我自我介绍一下,我叫米哈依尔·伊万诺维奇·伊万诺夫。





让我来接您。

B: 很高兴认识您。伊万诺夫先生。

A: 您的俄语讲得很好,我想您不需要翻译了吧。

B: 谢谢。伊万诺夫先生,这几天的日程是怎么安排的?

A: 现在我们去旅馆吧。我把日程安排详细地向您介绍一下。

B: 好的。



2

A: Здравствуйте, господин Ивано́в! Как вы долете́ли?

B: Здравствуйте, Ван! Как ви́дите, все долете́ли благопо-
лúчно.

A: Разреши́те приве́тствовать вас и всех чле́нов ва́шей
делега́ции от и́мени на́шей компа́нии.

B: Спаси́бо за те́плую встре́чу.

A: Наш дире́ктор Ли попроси́л переда́ть вам, что из-за
непредви́денных обстоя́тельств он не смог вас встре́тить
и за э́то про́сит извине́ния.

B: Прошу́ переда́ть дире́ктору Ли приве́т и благода́рность
от всех чле́нов на́шей делега́ции.

A: Тогда́ прощу́ к вы́ходу, там вас жду́т маши́ны.

B: Благодарю́!

A: Не за что.





速成俄语

A: 您好,伊万诺夫先生!一路辛苦了吧?

B: 您好,王。您看,大家都平安地到达了。

A: 请允许我代表我们公司向您和代表团的全体成员表示欢迎。

B: 谢谢你们的热烈欢迎。

A: 我们李经理让我转告各位,他因为临时有事不能来迎接你们,请你们原谅。

B: 请向李经理转达我们代表团全体成员对他的问候和谢意。

A: 那就请到出口处去吧。那边有汽车等着。

B: 谢谢。

A: 不用谢。



Микротекст

В Москвѣ один раз в три года проводятся международные олимпиады школьников по русскому языку. Такие олимпиады стали уже традицией.

В первой международной олимпиаде в 1972 году принимали участие 75 школьников из 16 стран, во второй в 1975 году – 160 школьников из 27 стран, в третьей в 1978 году – 243 школьника из 31 страны, а в четвертой в 1981 году уже – 350 школьников из 39 стран мира.

Участники олимпиады вели беседы на разные темы,





отвечали на вопросы. Всем было очень интересно.

Каждая московская олимпиада является настоящим праздником русского языка, дружбы молодёжи разных стран.

在莫斯科三年举行一次中学生俄语国际奥林匹克竞赛。这样的竞赛已经成为了一种习惯。

第一届国际奥林匹克竞赛是在1972年举行的,有来自16个国家的75名中学生参加,第二届是在1975年,来自27个国家160名中学生参加,第三届是在1978年,来自31个国家243名中学生参加,而第四届是在1981年,已经有39个国家350名中学生参加了。

参加奥林匹克竞赛的选手们针对不同的题目进行交谈,回答问题,大家都觉得很有意思。

每一届莫斯科奥林匹克竞赛都是真正的俄语节日,是世界各国青年友谊的节日。



Слова

долететь	(动,完)	飞抵
долетать	(未)	
мистер	(名,阳)	先生
представиться	(动,完)	自我介绍
представляться	(未)	
переводчик	(名,阳)	翻译
господин	(名,阳)	先生
нуждаться	(动,未)	需要





速成俄语

ближайший, -ая, -ее, -ие	(形)	最近的
подробно	(副)	详细地
делегация	(名, 阴)	代表团
благополучно	(副)	平安地
непредвиденный, -ая, -ое, -ые	(形)	意外的
обстоятельство	(名, 中)	情况
извинение	(名, 中)	对不起
благодарность	(名, 阴)	感谢
благодарить	(动, 未)	感谢
выход	(名, 阳)	出口
проводиться	(动, 未)	举行, 进行
олимпиада	(名, 阴)	奥林匹克竞赛
школьник	(名, 阳)	中学生
традиция	(名, 阴)	习俗, 风俗
участие	(名, 中)	参加
участник	(名, 阳)	参加者
вести	(动, 未)	进行, 举行
беседа	(名, 阴)	交谈
настоящий, -ая, -ее, -ие	(形)	真正的
поживать	(动, 完)	生活
внимание	(名, 中)	注意, 关心
молодёжь	(名, 阴)	年轻人
разный, -ая, -ое, -ые	(形)	各种各样的





Дополнительные слова

специально	(副)	专门地
послать	(动,完)	派
располагать	(动,未)	支配,调度
обращаться	(动,未)	转向
необходимый	(形)	必须的
нездоровиться	(动,未)	不舒服
судьба	(名,阴)	命运
неожиданность	(名,阴)	意外
ожидать	(动,未)	预料到
утомить	(动,完)	使……疲惫
утомиться	(动,完)	疲惫
комплимент	(名,阳)	恭维



Грамматика

1. Думаю, что вы не нуждаётесь в переводчике. 此词要求в+第六格。
2. Разрешите приветствовать вас и всех члёнов вашей делегации от имени нашей компании. 固定词组: 以……名义, 后接第二格。

要求第六格的常用前置词в, на, о, 的用法:

- (1) в, на 表行为发生的地点

如: Моя сестра работает в магазине.





我姐姐在商店工作。

Мой брат работает на почте.

我哥哥在邮局工作。

(2) в表“在……内”,的意义;на表“在……上”的意义

如: Платок лежит в кармане.

手帕放在兜里。

Книги лежат на полке.

书放在书架上。



(3) о表“关于……”的意义

如: Они разговаривают об этом фильме.

他们在谈论这个电影。



Упражнения

1. Выберите ответ по указанной ситуации

按指定情景选择

(1) — Вас не очень утомила дорога?

— _____.

A. Спасибо, ничего

B. Спасибо, не за что

C. Спасибо, не стоит

(2) — Рад вас видеть такой цветущей.

— _____.

A. Спасибо за совет

B. Спасибо за комплимент

C. Спасибо за заботу





(3) —Я буду вашим переводчиком.

— _____.

A. Будьте добры

B. С удовольствием

C. Прошу любить и жаловать

2. Выбирайте правильный ответ

选择答案

(1) Разрешите _____. Меня зовут Висилий Юриевич Иванов.

A. представить

B. представиться

C. предложить

(2) Разрешите приветствовать _____ вашей делегации от имени нашей компании.

A. все члены

B. всех членов

C. всем членам

(3) Я вас подробно познакомлю _____.

A. за программой

B. с программой

C. о программе

3. Выбирайте ответ по грамматике

根据语法选择

(1) Родители разговаривают _____ детях.

A. про

B. о

C. в

(2) Мой отец _____ соседней комнате работает.

A. в

B. на

C. за

(3) Мой словарь лежит _____ столе.

A. над

B. на

C. у





Урок 2 Это служебный паспорт

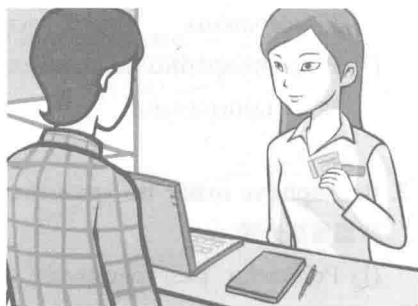
第二课 这是公务护照

(Граница 边境)



Выражения

1. Здесь паспортный контроль?
在这儿检查护照吗?
2. Я гражданин (-ка) Китая.
我是中国公民。
3. Цель моей поездки туризм.
我是来旅游的。
4. У меня транзитная виза.
我有过境签证。
5. У меня служебный паспорт.
我持有公务护照。
6. Я приехал по приглашению фирмы...
我是应……公司邀请来的。
7. Это мой частный паспорт.
这是我的私人护照。
8. Я хочу позвонить в посольство.
我要给大使馆打电话。
9. Мне нужно продлить визу.
我要延长签证。





10. Вашá víза просрочена.

您的签证过期了。



Диалóги



A: Какой это у вас паспорт? Частный?

B: Нет, служебный.

A: А где víза?

B: Для служебного паспорта не нужна víза.

A: Цель вашей поездки?

B: Деловая.

A: Возьмите паспорт. Желаю вам успехов.

A: 您这是什么护照？私人护照？

B: 不，是公务护照。

A: 那签证呢？

B: 公务护照是免签的。

A: 您此次旅行的目的是什么？

B: 公务旅行。

A: 拿好您的护照。祝您工作取得成绩。

